

102-2 大葉大學 完整版課綱

基本資訊

課程名稱	中日筆譯實務	科目序號 / 代號	2719 / JLF3050
開課系所	應用日語學系	學制 / 班級	大學日間部3年1班
任課教師	陳俊廷	專兼任別	兼任
必選修 / 學分數	選修 / 2	畢業班 / 非畢業班	非畢業班
上課時段 / 地點	(五)34 / J115	授課語言別	中文

課程簡介

翻譯可說是最精細的閱讀與表達行為。藉由實際的翻譯練習，期望引導學生了解翻譯的多元面向。

課程大綱


以童話、小說、散文等各類的題材，實際帶領學生進行翻譯，並藉由課堂的討論、修正，期使提升學生中日雙語的能力。


基本能力或先修課程

中級日文


課程與系所基本素養及核心能力之關連


基礎日語會話能力

 基礎日語閱讀能力

 基礎日語撰寫能力

基礎日語聽解能力

 基礎中日對譯能力

 日語應用能力

自我成長能力

文化適應能力

教學計畫表

系所核心能力	權重(%) 【A】	檢核能力指標(績效指 標)	教學策略	評量方法及配分 權重	核心能力 學習成績 【B】	期末學習 成績 【C=B*A 】
--------	--------------	------------------	------	---------------	---------------------	---------------------------

基礎日語閱讀能力	30%	能看得懂簡單之日文文章 具備日語初中級單字理解能力 具備常用日語句型理解能力	講述法 小組討論 個案討論	分組報告: 15% 作業: 45% 課程參與度: 25% 上網次數: 15%	加總: 100	30
基礎日語撰寫能力	20%	能簡單書寫日文文章 具備日語日常生活單字使用能力 具備常用日語句型使用能力	講述法 小組討論 個案討論	分組報告: 15% 作業: 45% 課程參與度: 25% 上網次數: 15%	加總: 100	20
基礎中日對譯能力	40%	具備中文與簡單日語翻譯能力 具備日語日常生活單字使用能力 具備常用日語句型使用能力 具備台灣中文使用能力	講述法 小組討論 個案討論	分組報告: 15% 作業: 45% 課程參與度: 25% 上網次數: 15%	加總: 100	40
日語應用能力	10%	日語文聽說讀寫譯專才能力 學術研究能力 日語教學能力 對日觀光產業知識 對日經貿產業知識	小組討論 個案討論	分組報告: 15% 作業: 45% 課程參與度: 25% 上網次數: 15%	加總: 100	10

成績稽核

作業: 45%
課程參與度: 25%
分組報告: 15%
上網次數: 15%

教科書(尊重智慧財產權, 請用正版教科書, 勿非法影印他人著作)

書名	作者	譯者	出版社	出版年
無參考教科書				

參考教材及專業期刊導讀(尊重智慧財產權, 請用正版教科書, 勿非法影印他人著作)

書名	作者	譯者	出版社	出版年
講義	無			0

上課進度		分配時數(%)				
週次	教學內容	講授	示範	習作	實驗	其他
1	日譯中技巧概說一 & 智財權宣導(含告知學生應使用正版教科書)	70	0	0	0	30
2	二二八放假	70	0	0	0	30
3	日譯中技巧概說二	70	0	0	0	30
4	日譯中文章一	70	0	0	0	30
5	日譯中文章一	70	0	0	0	30
6	日譯中文章二	70	0	0	0	30
7	婦幼節放假	70	0	0	0	30
8	日譯中文章二	70	0	0	0	30
9	日譯中文章三	70	0	0	0	30
10	日譯中文章三	70	0	0	0	30
11	日譯中文章四	70	0	0	0	30
12	日譯中文章四	70	0	0	0	30
13	日譯中文章五	70	0	0	0	30
14	日譯中文章五	70	0	0	0	30
15	日譯中文章六	30	0	0	0	70
16	日譯中文章六	30	0	0	0	70
17	口頭報告	30	0	0	0	70
18	口頭報告	30	0	0	0	70